Universidad Nacional de Luján
Departamento de Educación

LUJÁN, 12 DE ABRIL DE 2023

VISTO: las presentaciones del programa de las asignaturas Inglés I (Código 30971), Inglés II (Código 30972) e Inglés III (Código 30973); y

CONSIDERANDO:
Que cuentan con dictamen favorable de la Comisión de Plan de Estudio de la carrera Licenciatura en Enfermería.
Que la presente disposición se emite en el marco de las atribuciones conferidas mediante la Disposición CD-E:050-16.

Por ello,

LA PRESIDENTE DEL CONSEJO DIRECTIVO
DEL DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN
D I S P O N E:

ARTÍCULO 1°.- Aprobar los programas que se detallan a continuación para la carrera Licenciatura en Enfermería:

Inglés I **(Código 30971). Vigencia 2020-2021.-**

Inglés I **(Código 30971). Vigencia 2022-2023.-**

Inglés II **(Código 30972). Vigencia 2020-2021.-**

Inglés II **(Código 30972). Vigencia 2022-2023.-**

Inglés III **(Código 30973). Vigencia 2020-2021.-**

Inglés III **(Código 30973). Vigencia 2022-2023.-**

ARTÍCULO 2°.- Regístrese, comuníquese y archívese.-

DISPOSICIÓN DISPPCD-ELUJ:0000070-23

Prof. Susana Noemí VITAL
Secretaria Académica
Departamento de Educación
Universidad Nacional de Luján.

Mg. Rosana Ponce
Vice Presidenta del Consejo Directivo
del Dpto. Educación
Universidad Nacional de Luján

DENOMINACIÓN DE LA ACTIVIDAD: 30971 – Inglés I

TIPO DE ACTIVIDAD ACADÉMICA: Asignatura

CARRERA: Licenciatura en Comercio Internacional, Licenciatura en Educación Inicial, Licenciatura en Enfermería, Licenciatura en Información Ambiental, Licenciatura en Trabajo Social, Licenciatura y Profesorado en Ciencias de la Educación, Licenciatura y Profesorado en Educación Física, Licenciatura y Profesorado en Historia y Profesorado en Geografía.

PLAN DE ESTUDIOS: Válido para todos los plantes vigentes de la carrera

---

DOCENTE RESPONSABLE: Mg. Cristina Heras – Profesora Adjunta

EQUIPO DOCENTE:
Prof. Cardoso, Fátima (Adjunta)
Esp. Falchi, Analía (Adjunta)
Prof. Lacota, Lidia (JTP)
Lic. Marino, Oscar (JTP)
Lic. Domínguez, Romina (Ayudante 1°)
Lic. Jiménez, Rodrigo (Ayudante 1°)
Prof. Molina Adriana (Ayudante 1°)
Prof. Schenzle, Karina (Ayudante 1°)
Prof. Gallego, María Eugenia (Ayudante 1°)

ACTIVIDADES CORRELATIVAS PRECEDENTES:

PARA CURSAR: Ninguna

PARA APROBAR: Ninguna

CARGA HORARIA TOTAL: HORAS SEMANALES: 4 (cuatro) - HORAS TOTALES 64 (sesenta y cuatro)

DISTRIBUCIÓN INTERNA DE LA CARGA HORARIA: 4 (cuatro) HORAS SEMANALES

TIPO DE ACTIVIDAD: TEÓRICO-PRÁCTICA

TIPO DE ACTIVIDAD: 4 (cuatro) HORAS 100 % PRESENCIALES

PERÍODO DE VIGENCIA DEL PRESENTE PROGRAMA: [2022 - 2023]

CONTENIDOS MÍNIMOS O DESCRIPTORES

La situación de lectura. La lectura en lengua materna y lengua extranjera (inglés). La lectura como actividad interactiva: autor - lector - contexto socio - cultural. Propósito de lectura. Contexto de producción y recepción. La construcción de sentido del texto. Alfabetización académica. La construcción de conocimiento. Los géneros discursivos.

FUNDAMENTACIÓN, OBJETIVOS, COMPETENCIAS

La propuesta didáctica de la asignatura está orientada a cubrir las necesidades de alfabetización académica (Carlino, P., 2003) de los estudiantes en relación a la comprensión de textos académicos en lengua extranjera (LE) - inglés que vehiculizan el saber científico propio de las ciencias sociales y humanas, como parte de su formación y que circulan dentro de su comunidad académica (Swales, 1990).

Uno de los objetivos por los que se trabaja con lecto- comprensión (LC) en LE (inglés) es que los estudiantes se constituyan en miembros de la comunidad científico-académica de la que forman parte. Esto es, que puedan identificar y conceptualizar los problemas propios de la disciplina; que conozcan cuál es el sistema de conceptos que la estructura; qué corpus de textos son seleccionados; mediante qué prácticas académicas se construye el conocimiento en su disciplina específica y cómo los transfiere a nuevos contextos de lectura.
El aprendizaje de la LC en inglés tiene siempre un carácter práctico-teórico. A fin de construir conocimiento propio del ámbito académico y/o universitario, los lectores emplean sus conocimientos previos – culturales, lingüísticos, enciclopédicos y académicos – como así también desarrollan estrategias de lectura, que les ayudan a construir significados que son reformulados, en forma escrita en castellano con el objeto de apropiarse de los mismos. Es decir, las prácticas de escritura en lengua materna (LM) son concebidas como instrumento para la evaluación de la comprensión de la lectura en LE.

El enfoque pedagógico empleado está inserto en los postulados del Interaccionismo Social de Vigotsky (Vigotsky, 1988), y la Semiología de Bajtín (Bajtín, 1982), donde el estudiante se convierte en la figura central del proceso de enseñanza- aprendizaje y el docente cumple el rol de facilitador, promoviendo la formación de un estudiante autónomo, protagonista de su propio aprendizaje. Desde esta perspectiva, se entiende a la lectura como una actividad del lenguaje resultante de un aprendizaje social vinculado a distintos contextos socio-culturales en los que se lleva a cabo. En este caso, el ámbito universitario.

Con relación a los géneros discursivos, Swales (1990) argumenta que desempeñan un papel importante en la comprensión de textos en el marco de los eventos comunicativos. Por lo tanto, el reconocimiento del género es necesario para la comprensión textual. Asimismo, el abordaje de la gramática se lleva a cabo de acuerdo con las necesidades propias del género textual, como gramática de reconocimiento y no de producción. Los elementos lingüísticos son analizados en función de la comprensión del texto, es decir, la gramática se aborda exclusivamente en función de la comprensión lectora.

Esta propuesta se sustenta en la perspectiva de la didáctica contextual (Fijalkow, 2000; Dorronzoro, 2005) en la cual se privilegia la enseñanza de los contenidos contextuales, los que permiten decidir cuándo y cómo resulta conveniente enseñar los contenidos declarativos (elementos lingüísticos) y los procedurales (estrategias de lectura) (Dorronzoro, 2005). Cabe destacar que en ningún caso se exponen los contenidos declarativos en forma aislada, sino que se abordan desde el análisis del discurso; es decir, no se trabaja la gramática per se. En este contexto, los contenidos lingüístico-gramaticales son herramientas para reforzar las estrategias de lectura puestas en práctica a fin de que los estudiantes logren interpretar los textos.

En la clase de LC en LE, en el marco del Interaccionismo Social, la discusión se establece entre el grupo de pares, el profesor y los autores leídos con el propósito de reconstruir el sentido del texto. La finalidad

principal de la lectura es, entonces, la construcción de conocimiento dentro del campo del saber de las ciencias sociales y humanas: leer para aprender, objetivo que se puede alcanzar a partir de la lectura de textos propios de cada disciplina.

OBJETIVOS GENERALES

Que el estudiante logre:

- Construir sentido de textos académicos auténticos de las ciencias sociales y humanas a partir del abordaje estratégico.
- Ampliar sus conocimientos como lector crítico e independiente capaz de reflexionar sobre su propia práctica lectora.
- Adquirir herramientas conceptuales y analíticas para realizar lecturas críticas de los textos abordados.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Que el estudiante logre:

- Abordar distintos géneros discursivos.
- Comprender el escenario socio-cultural, político y económico en el que se inscriben los textos a analizar.
- Emplear diferentes estrategias para optimizar la comprensión en lengua extranjera - inglés.
- Inferir significados por contexto.
- Desarrollar estrategias para distinguir y jerarquizar la información principal de la secundaria.
- Diseñar redes conceptuales que favorezcan la compresión.
- Elaborar un resumen a partir del contenido del texto que permita demostrar la comprensión del sentido del mismo.
- Incrementar su léxico académico específico con el fin de poder mejorar su desempeño como lector y hacer más eficiente el proceso de comprensión.
- Identificar y solucionar en forma autónoma problemas ocasionados por interferencia de su lengua materna.

CONTENIDOS

La situación de lectura. La lectura en lengua materna y lengua extranjera (inglés). La lectura como actividad del lenguaje en un contexto socio-cultural específico. Propósito de lectura. Contexto de producción y recepción. La construcción de sentido del texto. Alfabetización académica. La construcción de conocimiento. Los géneros discursivos propios del ámbito universitario/académico. Producción escrita en lengua materna: Conceptos claves y resumen.

Los textos de especialidad en inglés, en soporte papel o digital, constituyen la unidad de análisis. A partir de la lectura de los mismos se promoverá la interacción entre género discursivo y propósitos, estrategias de lectura y plano discursivo lingüístico- gramatical.

Unidad 1: La situación de lectura

La lectura en lengua materna (LM) y en lengua extranjera (LE). Géneros discursivos. Función comunicativa y social de un texto. Propósito de lectura. Estrategias de lectura. Contexto de producción y de recepción. Elementos paratextuales. Palabras transparentes - cognados. Palabras - frases claves. Párrafo: Reconocimiento de la organización del párrafo. Lectura de las primeras/últimas líneas de cada párrafo. Formulación y verificación de hipótesis de lectura. Cohesión–Coherencia: Conectores y articuladores. Parafraseo. Resumen.

Unidad 2: Géneros y tipos textuales

Géneros discursivos. Relación paratexto-texto. Cita bibliográfica estilo APA. Secuencia textual: texto informativo-expositivo. Cohesión - coherencia: Referencia. Definición. Frase nominal con premodificador. Prefijos: in-

/un-/dis-. Formas –ing / -ed. Reiteración léxica. Cadenas semánticas. Referencia temporal: Presente. Conceptos claves. Red conceptual.

Unidad 3: Organización textual
Organización textual: Introducción de un texto académico. Relevamiento de información específica: Definiciones, conclusiones, etc. Cohesión - coherencia: Conectores de contraste - Conectores de adición - Signos de puntuación. Enumeración. Referencia anafórica. Referencia temporal: Futuro. Verbos modales: can-may-must.

Unidad 4: Progresión de la información
Progresión de la información. Cohesión-coherencia: Conectores de consecuencia. Marcadores de ejemplificación. Frase nominal con pre y post-modificador. Comparación. Sufijos: -less/- ful/-ment. Referencia temporal: Pasado. Acción del pasado al presente. Propósito. Texto personalizado / despersonalizado: Despersonalización de la acción y foco en el agente. Glosario de términos específicos. Cuadro comparativo.

Unidad 5: Elementos lingüístico-gramaticales
Elementos de negación. Léxico pseudonegativo. Referencia temporal: Acción en continuidad en el presente. Presente, pasado y futuro. Cohesión – coherencia: Conectores de condición. Verbos modales: could–might–should. Recomendación. Cuadro informativo. Síntesis.

Unidad 6: Producción escrita en lengua materna:
Respuestas a las consignas de las guías de lectura. Conceptos claves/ideas principales y secundarias. Glosario. Cuadros y redes conceptuales. Resumen.

Es necesario aclarar que se le ha asignado un orden a los contenidos a los efectos de la organización del programa pero el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lecto-comprensión conlleva una interrelación constante de los mismos por lo cual no pueden ser abordados en forma aislada.

METODOLOGÍA

El aprendizaje de la LC en LE inglés tiene un carácter práctico-teórico. Los estudiantes trabajan con un módulo práctico de lectura preparado por los docentes a cargo, que consta de una selección de textos académicos, propios de las ciencias sociales y humanas, extraídos de publicaciones científicas o libros utilizados como bibliografía en el ámbito universitario. Cada texto está acompañado de una guía de lectura, en LM, que orienta al estudiante en la construcción de sentido. Los contenidos declarativos se expondrán solamente a partir de los problemas de comprensión que surjan de los textos presentados y en ningún caso se explicarán en forma descontextualizada. El trabajo en clase se lleva a cabo, mayoritariamente, en forma grupal con la intención de facilitar el desarrollo de la experiencia lectora. El aprendizaje social permite optimizar el proceso de enseñanza-aprendizaje a partir de la interacción de los individuos a través del intercambio de conocimientos y experiencias específicas del campo disciplinar así como de experiencias lectoras en LM y en LE. Como cierre del proceso de lectura, cada lector, en forma individual elabora, en LM, conceptos claves y redes conceptuales, realiza resúmenes.

En concordancia con el enfoque adoptado en esta asignatura, durante el proceso de enseñanza-aprendizaje de la LC en LE se evalúa tanto el proceso como su resultado. En este sentido, la continuidad del trabajo de los estudiantes en la realización de los trabajos prácticos en clase y domiciliarios tiende a favorecer el proceso de aprendizaje de la LC. En este contexto, las guías de lectura tienen un carácter obligatorio ya que tanto su realización como la autocorrección y reflexión serán consideradas como parte del proceso de aprendizaje. Asimismo, la participación en clase, la escritura y reescritura de las actividades de cierre serán evaluadas.

Atendiendo al Régimen General de Estudios, los estudiantes deben realizar 2 (dos) parciales durante el cuatrimestre, el segundo con carácter de integrador, pudiendo recuperarse sólo uno.

TRABAJOS PRÁCTICOS

TRABAJOS PRÁCTICOS	CONTENIDOS	ACTIVIDADES
Guía de Lectura N°1	Contexto de producción y de recepción Paratexto - Palabras / frases claves - Formulación de hipótesis - Cohesión / coherencia - Marcadores textuales - Parafraseo/Reformulación - Conceptos claves	Resolución de consignas de lectura y puesta en común. Tarea de cierre: elaboración de conceptos claves. Reflexión: puesta en común de elementos que obstaculizaron y/o dificultaron la lectura.
Guía de Lectura N°2	Contexto de producción y de recepción -Elementos paratextuales -Género discursivo Cohesión / coherencia: Conectores de adición y de contraste - Frases nominales -Conceptos claves	Resolución de consignas de lectura y puesta en común. Tarea de cierre: Elaboración de conceptos claves. Reflexión: puesta en común de elementos que obstaculizaron y/o dificultaron la lectura
Guía de Lectura N°3	Contexto de producción y de recepción Elementos paratextuales -Género discursivo Cohesión / coherencia: Conectores de adición y de contraste - Frases nominales – Conceptos claves y resumen.	Resolución de consignas de lectura y puesta en común. Tarea de cierre: elaboración de conceptos claves y resumen. Reflexión: puesta en común de elementos que obstaculizaron y/o dificultaron la lectura.
Guía de Lectura N°4	Análisis del texto - Contexto de producción y recepción - Género discursivo -Léxico específico - Cohesión – Coherencia – Referencia- Conectores de adición y ejemplificación - Conceptos claves - Redacción de resumen.	Resolución de consignas de lectura y puesta en común. Tarea de cierre: elaboración de conceptos claves y resumen. Reflexión: puesta en común de elementos que obstaculizaron y/o dificultaron la lectura
Guía de Lectura N°5	Contexto de producción y de recepción -Elementos paratextuales -Género discursivo Red conceptual -Definición -	Resolución de consignas de lectura y puesta en común. Tarea de cierre: elaboración de red

	Cohesión/Coherencia - Conectores de: contraste, ejemplificación, adición, enumeración - Grado comparativo y superlativo - Despersonalización Léxico específico - Conceptos claves - Resumen.	conceptual, redacción de conceptos claves y resumen. Reflexión: puesta en común de elementos que obstaculizaron y/o dificultaron la lectura
Guía de Lectura N°6	Contexto de producción y recepción - Género discursivo -Léxico específico - Cohesión – Coherencia - Referencia- Conectores de contraste, adición y ejemplificación – Conceptos claves - Resumen.	Resolución de consignas de lectura y puesta en común. Tarea de cierre: redacción de conceptos claves y resumen. Reflexión: puesta en común de elementos que obstaculizaron y/o dificultaron la lectura.
Guía de Lectura N°7	Contexto de producción y recepción - Género discursivo -Cita bibliográfica - Definición - Cohesión – Coherencia - Noción de propósito - Referencia - Conectores de causa-efecto - Conceptos claves - Resumen.	Resolución de consignas de lectura y puesta en común. Tarea de cierre: redacción de conceptos claves y resumen. Reflexión: puesta en común de elementos que obstaculizaron y/o dificultaron la lectura.

Es necesario aclarar que la organización, cantidad y distribución de los trabajos será de carácter flexible y en función de los textos seleccionados a criterio del equipo docente.

REQUISITOS DE APROBACION Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN:

CONDICIONES PARA PROMOVER (SIN EL REQUISITO DE EXAMEN FINAL) DE ACUERDO AL ART.23 DEL REGIMEN GENERAL DE ESTUDIOS RESHCS-LUJ: 0000996-15

a) Tener aprobadas las actividades correlativas al finalizar el turno de examen extraordinario de ese cuatrimestre.
b) Cumplir con un mínimo del 80 % de asistencia para las actividades previstas:
   - Participación en clase.
   - Lectura de textos académicos del ámbito disciplinar de la carrera.
   - Realización obligatoria de trabajos prácticos en clase y domiciliarios (guías de lectura): respuestas a consignas de lectura y actividades de cierre [ver cronograma].
   - Análisis y reflexión sobre los factores que favorecen y/o dificultan la lectura.
   - Autocorrección y corrección entre pares.
   - Escritura y reescritura de las actividades de cierre.

c) Aprobar todos los trabajos prácticos previstos en este programa, pudiendo recuperarse hasta un 25% del total por ausencias o aplazo.
d) Aprobar el 100% de las evaluaciones (dos parciales escritos, el segundo de carácter integrador) previstas con un promedio no inferior a seis (6) puntos sin recuperar ninguna.
e) Aprobar una evaluación integradora de la asignatura con calificación no inferior a siete (7) puntos. Esta evaluación es el último parcial, ya que es acumulativo en sus contenidos.

CONDICIONES PARA APROBAR COMO REGULAR (CON REQUISITO DE EXAMEN FINAL) DE ACUERDO AL ART.24 DEL REGIMEN GENERAL DE ESTUDIOS RESHCS-LUJ: 0000996-15

a) Estar en condición de regular en las actividades correlativas al momento de su inscripción al cursado de la asignatura.
b) Cumplir con un mínimo del 80 % de asistencia para las actividades previstas:
- Participación en clase.
- Lectura de textos académicos del ámbito disciplinar de la carrera.
- Realización obligatoria de trabajos prácticos en clase y domiciliarios (guías de lectura): respuestas a consignas de lectura y actividades de cierre [ver cronograma].
- Análisis y reflexión sobre los factores que favorecen y/o dificultan la lectura.
- Autocorrección y corrección entre pares.
- Escritura y reescritura de las actividades de cierre

c) Aprobar todos los trabajos prácticos previstos en este programa, pudiendo recuperarse hasta un 40% del total por ausencias o aplazo.
d) Aprobar el 100% de las evaluaciones previstas (dos parciales escritos, el segundo de carácter integrador) con un promedio no inferior a cuatro (4) puntos, pudiendo recuperar el 50% de las mismas. Cada evaluación solo podrá recuperarse en una oportunidad.

EXAMENES PARA ESTUDIANTES EN CONDICIÓN DE LIBRES

Para aquellos estudiantes que, habiéndose inscripto oportunamente en la presente actividad hayan quedado en condición de libres por aplicación de los artículos 29 o 32 del Régimen General de Estudios, podrán rendir en tal condición la presente actividad.

BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía Obligatoria

- Peralta, R.S.de, Lacota, L., Rosenfeld, D y Falchi, A. (Marzo 2019). Módulo Práctico de Lecto-Comprensión en Lengua Extranjera (Inglés). Humanístico. Nivel I. Universidad Nacional de Luján.
- Peralta, R.S.de, Lacota, L., Rosenfeld, D y Falchi, A. (2018). Lectocomprensión en Lengua Extranjera: Herramientas para facilitar la lectura de textos académicos. Luján, EdUNLu.

Bibliografía Complementaria

- Peralta, R. (2004). Lista de Nociones. Universidad Nacional de Luján.
- Spath Hirschmann, S. (1996). Diccionario de gramática funcional inglesa. UBA: Facultad de Filosofía y Letras.
- Diccionario bilingüe
- Material didáctico digitalizado a criterio del equipo docente.

REFEREENCIAS

- Bajtín, M. Estética de la creación verbal. México: Siglo XXI Editores, 1982.
- Carlino, P. Leer textos científicos y académicos en la educación superior: Bienvenidas a una cultura nueva. En XIII Jornadas Internacionales en Educación en el marco de la XXIX Feria del Libro. CABA, 2003.
- Dorronzoro, M.I. "Didáctica de la lectura en lengua extranjera" en E. Klett (dir.) Didáctica de las lenguas extranjeras: una agenda actual. Buenos Aires: Araucaria editora, 2005.
- Fijalkow, J. Sur la lecture. Perspectives sociocognitives dans le champ de la lecture. Issy-les-Moulineaux: ESF Editeur, 2000.
- Swales,John. Genre Analysis. English in Academic and Research Settings. Cambridge: CUP. 1990.
- Vygotsky, L. El desarrollo de los procesos psicológicos superiores. Barcelona: Grupo Editor Grijalbo, 1988.

DISPOSICIÓN CD [A COMPLETAR POR EL DEPARTAMENTO]